

**Aḍebsi wis tlata n tansa n talsa, le 01 aout 2018.**

Aḍǝbsi nni wis sin waqila ugar n sin iqbayliyen i as-yeslan, akka d-yenna Buɛlam d Wakli ma d wiyaḍ ur ẓriɣ ara ma slan-as neɣ mazal. Safi rien, safi rien, skud mazal tazmert mazal ad rnuɣ wiyaḍ, d aɣvalu ur nẓeqqef ara…. Yerna tikelt-agi mačči d tabeɛɛuct-nni id yukin akken d-yenna Kamel d nura. Teldi-d kan yiwet n tiṭ daya, mazal ur d ldi ara tis snat…

Atas i as yeqqaren ɛni s isefra akked ttmucuha yessedhayen arrac i swayess ara nessali taqbaylit-agi nneɣ, nuɣi-tent deg uqerruy. Awlidi nessedhay kan iman-nneɣ daya. Ayen ara yessalin taqbaylit, regglen fell-as Iqbayliyen, ma d nekni nettɛawad i yeɣsan asewwi, nettfeẓẓ deg wawal nrennu. Muhemed belkacem d sliman ɛmiri d yimdukal nsen, bien sur, atnan skecmen taqbaylit deg waḥric agi n la tiknuluji, d tsenselkimt akken ad tennerni teqbaylit ma d nekni newhem kan nettwali, ur nefhim iqiḥ. Ih, leqraya taɛlayant, dɣa nettmuqul kan neqqim. Kamal Buɛmara d wid t-icuban, ala aɣ-ttdeggir s wallugen n tira akken leqvayel ad arun s tagi nneɣ, ulac, leqbayel ur stufan ara ad arun, wala ad ɣren, am wakken tameslayet-agi tlul-d deg udrar ad teqqim kan deg udrar… Iselmaden iḥemmlen taqbaylit kifkif, ala aɣ-d-ttaken timsirin nekni ur nestufa yara. Yerna neqqar VIVE taqvaylit, waqqila s uqemmuc kan, d tira kan ɣef ibeḥnaq akken s-yenna Mustafa bennaji. Awah, taqbaylit agi ma tkemmel akka, d leqbayel ara tt-yesnegren.

Ih uqbel ad bduɣ, taqṣit nni n umakar –nni d seddeɣ deg uḍebsi nni wis sin, ur tekfi ara. Maɛna d abrikuli kan ay ttebrukuliyeɣ deg uxxam waḥdi s wallalen sɛiɣ. alors fiḥel akritiki, atan ihi ad as d alseɣ i teqṣit.

1. **Layas**

Yaɣli-d layas ɣef tmurt

Iberdan-is akk regglen

Teɣli-d rrehba n lmut

Ssewḥacen akk yixxamen

Igenni tedli-t tagut

Iṭij ur tzeṛṛent wallen

Nettraju ass amaynut

Simmal irennud laḥzen

*Deg-neɣ a qqazen wussan*

*Yewwi-yaɣ wasif imeṭṭawen*

*Yeɣli-d layas d aberkan*

*Yesnejla asirem yeǧǧuǧgen*

Tenqer-d si yal tama

Nnernan s waṭas icerrigen

Fuken waman deg ulma

Laɛwanṣer n tmurt qquren

Necca tiyita taḥma

S waɛrur nettali asawen

Tiyita teǧǧa-d ccama

Tamara teqqaz deg wulawen

*Deg-neɣ a qqazen wussan*

*Yewwi-yaɣ wasif imeṭṭawen*

*Yeɣli-d layas d aberkan*

*Yesnejla asirem yeǧǧuǧgen*

Yiwen yewwi abrid-is

Yuli-t xasma d takeddaṛt

Ileḥḥu ibubb taɛkemt-is

Yumen is yefka tesghart

Yiwwas kan, yenɣa iman-is

Yessuk i yixef-is tamrart

Yeǧǧa-d ilem deg wuxxam-is

Yeǧǧa-d wayeḍ di taddart

*Deg-neɣ a qqazen wussan*

*Yewwi-yaɣ wasif imeṭṭawen*

*Yeɣli-d layas d aberkan*

*Yesnejla asirem yeǧǧuǧgen*

Yiwet teqqim deg uxxam

Teṭṭef amakan-is tessusem

Asmi mezziyet tessaram

Ul-is yeččur d asirem

Anda temmuqel d ṭṭlam

Imi-s yekkaw yeggugem

Tekcem di laḥlal d laḥram

Yiwwas kan teswa ssem

*Deg-neɣ a qqazen wussan*

*Yewwi-yaɣ wasif imeṭṭawen*

*Yeɣli-d layas d aberkan*

*Yesnejla asirem yeǧǧuǧgen*

**2. Iberdan ur nessufuɣ**

Newwi abrid ur nessufuɣ

Tagnit ad d-smeṛmuɣ

Nlehhu treggel talwit

Nesla i wegdud isuɣ

Di rreḥḇa umennuɣ

Yettmeǧǧid a tawaɣit

Iḥekku-d umɣar ttruɣ

Ugiɣ ad ttuɣ

Yettru tettru teqbaylit

A TAMURT-iw am knuɣ

Taqṣit-im ad teḥkuɣ

Ad as tecfu yal tallit

*Teččam tamurt, tquc*

*Tura tezzim-d aɣ-tewtem*

*Ur d teǧǧim ula d aqerquc*

*Tenɣam ula d asirem*

Yaḥka yid ɣef tegrawla

Akken tt-iwala

Iḥekku-d iẓri-s yettru

Ilmezyen mi ten-iwala

Terkeb-it tawla

Wwin d tagulla s berru

Iḥekku-d umɣar tilla

Allaɣ-iw yennejla

Ziɣ ddunit d aɣuṛṛu

A TAMURT-iw s wadda s ufella

I lahqiw anda yella ?

Terriḍ-iyi d aneggaru

*Teččam tamurt, tquc*

*Tura tezzim-d aɣ-tewtem*

*Ur d teǧǧim ula d aqerquc*

*Tenɣam ula d asirem*

Am zik am tura kifkif

Yewwi-aɣ wasif

Yal ass ttnernit temsal

Nečča talqimt n bessif

Neṭṭes deg uɣilif

S ukukru i nettemsawal

Iḥekku-d umɣar ɣef nnif

I aɣ-isummen adif

Yal mi ara yendeh cwal

A TAMURT iɣ-yessarwan lḥif

Deg-m yendi lmendif

Ttmettaten wid ur nuklal

*Teččam tamurt, tquc*

*Tura tezzim-d aɣ-tewtem*

*Ur d teǧǧim ula d aqerquc*

*Tenɣam ula d asirem*

Ticraḍ n wid yemmuten

Deg ussan berriken

Ur tent iseffeḍ zzman

Deg wannar ɣlin yilmeẓyen

ɣlin d ileqqaqen

Targagi tasa imawlan

Ihekku-d umɣar ɣef atmaten

Ttrunt-d wallen

Tagmat ala ayen iɛeddan

A TAMURT-nneɣ ɛzizen

Ččan-kem wuccanen

Nekni negrad d imuḍan

1. **A wigi i aɣ-iḥekkmen**

A wigi i aɣ-iḥekkmen

Neẓra tebɣam aɣ-temḥum

Terram-aɣ seg yiɛdawen

Tessaɣlim-d fellaɣ ahdum

Naɛya di tazzla idammen

Naɛya deg uberrez lehmum

Nekni d agdud ibedden

I lbaṭel ur nessusum

*Agdud-nneɣ mazal ibedd*

*Xas ma ad as-tettruẓum ifadden*

*Yiwwas ad yezdi lqedd*

*Akka yebɣu wussan ɛeṭṭlen*

Taqbaylit nneɣ tɣunzam-tt

Tugim ad tt-tesnernim

Tarẓam tiriwa n tegmat

Tessakim-d lǧerḥ aqdim

Tezzuzurem di tecmat

Tnekkrem akal d yidim

At zik ǧǧan-aɣ-d tabrat

I ineggura akken ad t-qqim

*Agdud-nneɣ mazal ibedd*

*Xas ma ad as-tettruẓum ifadden*

*Yiwwas ad yezdi lqedd*

*Akka yebɣu wussan ɛeṭṭlen*

Akka tellam di yal lawan

Tebɣam aɣ-terẓem afud

Am wakken ur nesɛi imawlan

Am wakken mačči d agdud

Mazal ggran-d iẓuran

Mazal yeǧǧuǧeg umgud

Gar-aɣ yid-wen wwten iɣisan

Nejbed nerẓa leqyud

*Agdud-nneɣ mazal ibedd*

*Xas ma ad as-tettruẓum ifadden*

*Yiwwas ad yezdi lqedd*

*Akka yebɣu wussan ɛeṭṭlen*

Deg wasmi tefra ar ass-a

Deg neɣ tekkatem trennum

Teffrem fell-aɣ tagersa

Tebɣam aɣ-t-ctiqem aɣrum

Tettqsem deg-neɣ d tuqqsa

Nekni necfa xas kunwi tettum

T-deggrem-meɣ ar yimi n tlafsa

Tettraǧum melmi ara aɣ-tsumm

*Agdud-nneɣ mazal ibedd*

*Xas ma ad as-tettruẓum ifadden*

*Yiwwas ad yezdi lqedd*

*Akka yebɣu wussan ɛeṭṭlen*

1. **Tisemhuyin**

Amwan fuken wussan-is

Amekraz yejmaɛ tayuga-s

Aseklu yessaɣli afriwen-is

Agama tefsax tugna-s

Aḍu yewwi-d asigna

Yezzuɣur afriwen di tikli-s

Amɣar s tɛekkazt-is yekna

Abarnus iɛelleq-it ɣef tayet-is

Tagrest thegga-d iman-is

Iban, subbent-d tfesniwin

Tafukt teḥjeb tamuɣli-s

Agu yeddel tiɣaltin

Adfel yeɣli-d d ameččim

Imdanen yerẓan ugris

Amɣar deg uxxam yeqqim

Yezzi i lkanun d twacult-is

Tafsut cebbḥen-tt ijeǧǧigen

Yal imɣi deg-s yefsa

Tezzi-d tudert s ulawen

S udmawen tezi-d teḍsa

Asigna yeddel igenni

Tafukt mi d-ḍal tensa

Gedlen yigran d tirni

Amɣar di tmazirt yeksa

Anebdu yegla-d s yimuras

S umarraḥ zhan yimdanen

Tiftisin ččurent yal ass

Yekkes lxiq , win ixaqen

Yal wa amek i as-tga tawant

Yufa i as-yeččuren allen

Amɣar yeqqim ddaw tejnant

I ubaḥri akk d tili semmḍen

\*\*Fahim MESSAOUDENE, Extrait du livre : Ammud isefra tiyersi asebter 59/60

1. **Imal umennuɣ**

Ilul-d ujajiḥ d ajdid

Yewweḍ-aɣ-d s aḥdid

Yezlef imɣan d ileqqaqen

Tasa n tyemmat tettmeǧǧid

Γef mmi-s awḥid

Yemmut ur t-ẓrant wallen

Tagrawla yezrin tesguǧǧel-itt

Terna tεeggb-itt

S laẓ tesker-d ilemẓi-s

Ass-a zzher-is ixdeε-itt

Tamdelt yeddel-itt

Yeqqim-d sbar d amwanes-is

Gar-aneɣ nettrebbi lḥif

Di tlufa nessiɣzif

Mi nebda cceɣel ad t-neḥbes

Di temsal ala nettsettif

Nessutur nnif

Tin yefsin tayeḍ ad tt-nekres

Tagmat ur as-ngi leqrar

Nettnadi ɣef ttar

Yiwen ittcarrig, wayeḍ ittxiḍ

Gar-aneɣ nettemεebbar

Ur neẓri acuɣar

Ma d daεwessu neɣ d isiḍ

Ayen akk yezrin nettut

Nemḍl-it yemmut

Nettεuzzu wid i aɣ-yekkaten

Nettraǧu ad twexxar tagut

Neṭṭammaε tafukt

Di tegrest m yideflawen

Ma yella wa yettkel ɣef wa

Ttnarnit tlufa

Ar deffir ad nettuɣal

Nessarwet newwi akerfa

Cceɣl-is yekfa

Ass-a ur aɣ-d-isaḥ ula d awal

\*\*Fahim MESSAOUDENE, Extrait du livre : Ammud isefra tiyersi asebter 68/69

1. **Taferka**

Teḥzen tferka ur nefris

Teqqel d amadaɣ yeẓḍan

Γur-s ur yesfiqid bab-is

Am akken ur tesɛi imawlan

Teqqel d amadaɣ uḍris

Ɛarqent-as tlisa yeẓẓan

Aẓebbuj yeqqim akken

Yegma ibedd d aḥeccad

Ur yufi afus ara t-ilaqqmen

Ḥedd ur as-yerri lmendad

Mmɣin-d deg-s ibucicen

Yehruri deg-s uɣayad

Teḥzen tferka ur nebriz

Tuɣal d cmel n taddart

Bab-is yettu ur tt-yeḥriz

Deg Yilu yessutur tazmert

Amekraz yeggul ur tt-yekriz

Yerẓa lmaɛun, yerna tazzart

Asmi akken i as-ḥuddent tilas

Yal imɣi yeẓra akal-is

Tebrez ur tesɛi afras

Tileqqamin cebbḥent udem-is

Ass-a inijjel yeḍlaq tara-s

Yečča-tt iressa iẓuran-is

* \*Fahim MESSAOUDENE, Extrait du livre : Ammud isefra tiyersi asebter 64

**TIYITA**

Aɛdaw-ik ma iɛuss-ik, ur yeggan-ara. Neqqar-as tikwal : -Kra n tedyanin, yezmer kan ad d-ḍrunt i wiyaḍ, d awezɣi ad aɣ-ḍrunt i nekni-. Akli gezmen-as tasa wid i t-iɛussen.

Akli gezmen-as tasa wid i t-iɛussen. Yiwwas ukren mmi-s, sdaxel n taddart, imi d-yeffeɣ deg uɣerbaz tameddit n wass. Yemma-s terǧa-t, am yal ass, ulac ur d-yekcim s axxam. Tekka-d akk izenqan n taddart alarmi d aɣerbaz, ur t-tufi ara.

Ddurt kamel, taddart tettnadi di tẓegwa amer ahat ad t-afen, ulac. Ula d tuddar i asen-d-yezzin, grent-d afus, ffɣent s anadi n uqcic. Aqcic ur tban ara lǧerra-s, tessebleɛ-it lqaɛa. Ula d Iǧadaṛmiyen ulac d acu d-ufan deg unadi-nsen Anwa i ixedmen tadyant-agi, ulac win yeẓran. Deg uzal taddart d tilemt, ala tulawin d yimɣaren i yellan.

Tameṭṭut n Akli, deg wasmi yaɛraq mmi-s, taḥzen. Ur t-tess, ur t-sett. Yal ass d imeṭṭi, allen-is jɣalwent. Tudaf aksum, teqqel am ujeɛṛuq, ala aglim ɣef yiɣes. Ula d Akli iḥuss-as mliḥ i tyita, yeǧǧa ačamar.

Yeɣli-d iwaḥc ɣef taddart. Deg wass-nni, imezdaɣ ttɛassen arraw-nsen, ugaden fell-as. Imezdaɣ n taddart sḥarsen ɣef ibaṛṛaniyen d ikeččmen ar taddart.

Akli, simal ttɛeddin wussan, yuyes mmi-s ad t-yaf d amudur. Zrin sin wagguren, imezdaɣ n taddart bdan tettun ayen yeḍran. Aqcic ur d-iban ara isalli fell-as. Am waggur n tegrest, yeddel usigna aberkan. Tidet yeḍran yid-s, ala win tixelqen d win t-ixenqen i tt-yeẓran.

Yewweḍ-d wass amcum, anda d-yewweḍ isalli yesseqṛaḥen. Aqjun n yiwen umeksa, yessekfel-d tafekka n uqcic di teẓgi. Ameksa-nni iruḥ srid yessaɛlem tajmaɛt n lɛeqqal.

 Din yaɛlem ɛelmen akk imezdaɣ. Ulin ad walin ula d nutni. Imi wwḍen, si lebɛid, yeṭṭaɛṭiɛ-d umeṛḍus. Imi wḍen ar umkan, ufan tafekka n uqcic, if̣uḥa tqebbar. Imezdaɣ kummen akk inzaren-nsen s ifassen-nsen akken ur jebbden ara ifuḥa-nni.

Ufan tafekka teẓẓa deg wakal deg wammas alarmi d aqerruy, yiwen uḍan yuli-d ɣef wakal, wayeḍ yeẓẓa. Mazal iselsa-s fell-as, rjul usarwal-is cergen-ten wuglan n wuccanen. Yiwen usebbaḍ mazal-it ɣef uḍar-is, wayeḍ yeẓẓa deg wakal, ala tacaṛḍuḍ-t-is i d-yettbanen.

Ferḥat imi yewweḍ, yaɛqel asebbaḍ n mmi-s. Yeččur-d yeẓri-s d imeṭṭawen. Din wwḍen-d Iǧadaṛmiyen wexxren akk lɣaci yellan dinna. Kksen-d tafekka n uqcic, ufan-tt yečča-tt wakal, kkrent deg-s twekkwin. Wwint ar sbiṭar, akken ad ẓren amek i yettwanɣa.

Yemma-s imi tt-yewweḍ isalli, tewwet agejdur. Tettru i tettru tegnawt n tegrest. Ttrun-t akk yid-s tlawin n taddart. Yeɣli-d laḥzen d amaynut ɣef taddart.

Akken ddurt yettwamḍel uqcic. Ma d win t-yenɣan mazal-it d ilelli, yettcali.

Taɣaḍt tamɣart uccen

**Fable : Teffeɣ temɣart ad d-tezdem**

Tewwi yid-s taɣaḍt d mmi-s

Tebges aggus, tḥarrem

Tagelzimt d umrar ɣef yiɣil-is

Ar teẓgi truḥ tekcem

S adarnu teqqen taɣaḍt-is

Terfed s wallen-is tessres

Tebda tjemmaɛ-d isɣaren

Taɣaḍt teǧǧa-tt waḥd-es, tkess

Mmi-s yettezririḥ gar yidɣaɣen

Uccen yeffer-d nnig-s

Yettraǧu taswiɛt iwulmen

Tamɣart tettu iman-is

Telha-d d ujemmuɛ n yisɣaren

Tekcem s amadeɣ uḍris

Tewwi yid-s sin yimraren

Tagelzimt deg waggus-is

Tezzuzun iman-is s icewwiqen

Ifures tagnit wuccen

Yemmeɣ, ɣef yiɣid yewwi-t

Taɣaḍt iḍarren-is urzen

Tjebbed akken ad t-temneɛ-it

Iɣid yesbaɛbuɛ deg yimi n wuccen

Uccen yewwi-t igezr-it

Tamɣart mi i as-tesla teccuɛben

Tarfed-d aɛekkaz, tessrajdel

Tufa-d taɣaḍt-is teqqen,

Mmi-s wissen anda yehmel

Tefhem yewwi-t wuccen

Tekker truḥ ad t-id-tmaqel

Tamɣart tekker tettnadi-t

Taɣaḍt tewwi-tt, tettinẓi

Tnuda-t alarmi ur t-tufi-t

Tuɣal, s tqucciḍt s axxam tezzi

Tasa-s tettwet tesnahtit

Lǧerḥ-is yarna taɣuzi

Temmuger-d sin n yimeksawen

Testeqsa-ten, ahat walan iɣid-is ?

Nnan-as : « Nemmuger-d uccen,

Di tezgi, imeccaḥ aḥedduf-is »

Tamɣart tebra-d i yimeṭṭawen

Teẓra dayen ur t-ẓarrent wallen-is

\*Fahim MESSAOUDENE, Extrait du livre : timsirin n ddunit asebter 25/26

1. **Fable : Argaz akked uǧeḥmum**

Yekker-d urgaz tasebḥit

Iberdeɛ asrdun-is, yeffeɣ

Yeddem, yegzem tamazirt

S usardun-is icarreg amadeɣ

Yesɛa ttiɛad ɣer ssuq

Ilaq-as ad yaweḍ di lawan

Yekmes idrimen deg ubaḥnuq

Yerra-t ɣer uqrab i laman

Yekkat urgaz di ssrima

Asardun iruḥ d arabeɛ

Yewwi kan yiwet n tama

Abrid d aqaɛdan, yewsaɛ

Armi ! Argaz iḥulfa i tyita !

Am takurt gar yidmaren-is

Yejbed bu-lǧehd-is ssrima

Asardun yeḥbes tikli-s

Yemmuqel yeffus, zelmeḍ

Ur yezlim lḥess n tyita-nni !

Ɣer lqaɛa yesla i uxbibeḍ

D agḍid ixebbeḍ, yemlelli

Isubb-d s lḥir ɣef usardun

Yemmuqel agḍiḍ-nni d acu-t ?

Ziɣ d aǧeḥmum amaɣbun

Yeḍlaq am wakken yemmut

Yuɣal, yewwi-t s axxam

Iga-as tajbirt i tfidi-s

Deg Yillu, yeḍmaɛ, yessaram

Ad yeḥlu ad t-yerr ɣer lɛecc-is

Yerra-t ɣer lqus ad yesganfi

Mi ara d-yaki as-iserreḥ

Ar tewwurt iɛelleq lqus-nni

Izemm-as i sin lelweḥ

Iḍleq-it di tama ɣef uzagur

Isgen-it tinegnit am llufan

Yessars-as taqessult n uzemmur

Yerna-as afenǧal n waman

Argaz yeqqel ɣer ccɣel-is

Aǧeḥmum yezdew, yeṭṭes

Yesfarfed ma llan yidrimen-is

Anda akken i ten-yessekmumes

I mi d-yuki uǧeḥmum-nni

Yexlaɛ, yekkat deg wafriwen-is

Iɛebbel ad yerfed lqus-nni

Si tuggdi yeffɣ-d wul-is

Seg wakken i t-teqreḥ tfidi-s

Yerhef, yedret yeqqim

Tarreẓ, tɛellaq tferret-is

Di tejbirt yeqqaṭṭer-d yidim

Yuɣal yessers-d laɛqel-is

Yemmekta-d tin i as-yeḍran

Yeẓra yewwi-tt-id s ufus-is

D ameḥbus deffir iɛewzan

Dayen ḥuddent-as tilas

Yaḥsa anda yečča tiɣrit

Yemmekta-d yenna-as :

-Argaz-nni n ssbeḥ-agi, nɣiɣ-t

I mi d-yewweḍ urgaz-nni

Yesfaqed-as ma yella yekker

Yufa kullec di lqus-nni yerwi

Aǧeḥmum yeqqur, yesger

Yewhem deg wayen yettwali

S ufus-is ikemmez tamart

Yeddem-it-id yefka-as tamuɣli

Yezrelli-as-t i umcic yečča-t

* \*Fahim MESSAOUDENE, Extrait du livre : Timsirin n ddunit, asebter 17/18
1. **Imdukal n was-a**

Imdukal n zik, ad t-qesdeḍ s axxam, as tesṭebṭebeḍ. Ad-yeffeɣ ad ixemmes yid-k, ak-yesekcem s axxam.D zzwaǧ-is laḥlal ara ak-d-yefken ad teččeḍ. Mi dayen tekfam učči, ad tebrez ṭabla tmeṭṭut-ik, ur yessaḥdar ara tameṭṭut-is. ak-yini :
-D acu ik-id-yecqan ?
As-tiniḍ :
-uḥwaǧeɣ Amelyun.
Ak-yini :
-yirbeḥ

Ad yekker ak-d-yawi yiwen d uzgen neɣ maḍi sin imelyunen. Ak-yini :
-Ahat ur k-id-yettquddu ara umelyun ?

Imdukal n tura, as tesṭebṭbeḍ s axxam, ad d-yeffeɣ ad ixemmes yid-k, ak-yawi mbeɛɛid. Ak-yini :
-D acu tebɣiḍ ?

As-tiniḍ :
-Uḥwaǧeɣ amelyun
Ak-yini :
-dacu ara t-xedmeḍ yes-s ?

Kečč as-tiniḍ, ad tt-ḍemɛeḍ, as-d-ḥkuḍ, ad d-yeldi wul-ik ad teqḍuḍ lebɣi-k. Ak-yini :
-Wellah ar iḍelli i d-yusa flani fkiɣ-as-ten.

Atan, icemmet-it din. Ad yekcem s axxam, as-tini lala-s :
-WIn ik-d-yeɣran akka-agi ?
-D leflani...
-Anwa akka leflani-agi ?
-D argaz leflantiya.

Azekka ad d-tekker, ad tehder i tǧiratin. Netta ad yahder i yemdukal-is.

Dɣa azekka-nni ad teɛlem akk taddart.

Akka i d-cfiɣ yaḥka-yi-tt-id yiwen umɣar di taddart-nneɣ

1. **Imɣi**

Yiwwas deg wussan n tefsut, yiwet n tenzayt, taḥbult n yiṭij tenṭeq, tenna:

-Seddaw n wakal di tlemmast n tmazirt, yella yiwen n yimɣi yeṭṭes sdaxel n tzerraɛt, ad ruḥeɣ ad t-id-ssakiɣ.

Iṭij yecaɛcaɛ ɣef tmazirt, yesseḥma akal, yekcem ɣer sdaxel-is alarmi yewweḍ ɣer tzerraɛt-nni, islef-as, yenna-as :
- Ay imɣi ! Kker, ilaq-ak ad d-teffɣeḍ tura.

Yerra-as yimɣi, yenna-as :
- Ur zmireɣ ara ad n-ffɣeɣ, temdel fell-i tewwurt.

Terra-as teḥbult n yiṭij, tenna-as :
- Degger-d akk s tezmert-ik, terẓeḍ-d tajeɣlalt n tzerraɛt, am wakken ixeddem uferruğ n tsekkurt di tmellalt.

Yerra-as yimɣi, yenna-as :
- Nniɣ-am ur zmireɣ ara ! tajeɣlalt-agi teqqur.

Taḥbult n yiṭij tennuɣna, tessusem, tenna-as :

- Ẓriγ d acu id ak-ilaqen akken ad k-ɛiwneɣ, d aman ! Maca ur zmireɣ ara ad ruḥeɣ ad k-ten-id-awiɣ, acku nekk d ugeffur ur d nemzaga ara, anda ara iliɣ ur yettili ara. Ad ruḥeɣ kan ad ffreɣ deffir n usigna akken ur iyi-d-yettwali ara, s-yinna akin, ahat ad d-yass. Ar azekka ad d-uɣaleɣ.

Ziɣen akken ula d ageffur, yeẓra, seddaw wakal di tlemmast n tmazirt, yella yiwen n yimɣi yeṭṭes sdaxel n tzerraɛt, yenna-as :

-Ad ruḥeɣ ad t-id-ssakiɣ.

Asigna aberkan iɣumm taḥbult n yiṭij, yennejmaɛ-d yeddel akk tamurt, yebra-d i waman, ageffur yeɣli-d icarcuren, aman kecmen ɣer sdaxel n wakal nnulen tazerraɛt-nni, nnan-as i yimɣi :
- Ay imɣi ! Kker, ilaq-ak ad d-teffɣeḍ tura.

Yerra-as yimɣi, yenna-as :
- Ur zmireɣ ara ad n-ffɣeɣ, temdel fell-i tewwurt.

Yerra-as ugeffur, yenna-as :
- Degger-d akk s tezmert-ik tajeɣlalt n tzerraɛt, tajeɣlalt telxes, dayen terḍeb, fiḥel ma txedmeḍ am uferruğ di tmellalt, fiḥel ma tεerḍeḍ ad tt-terẓeḍ. Aḥsiɣ ur tesɛiḍ ara aqabub, ɣef waya id usiγ ad k-ɛiwneɣ.

D tidet, akken i teḍra, tazerraɛt-nni mi akken telxes, tajeɣlalt-is terḍeb, tuγal telli weḥd-s. Imɣi-nni iffeɣ-d maca sdaxel n wakal d ṭṭlam, netta, yerẓa-t usemmiḍ, yekmumes kan yeqqim. Ageffur iḥbes tiyita, iwexxer usigna yeǧǧa amkan i teḥbult n yiṭij. Tecaεcaε, tesseḥma akal yeḥma yimɣi, tegga-as afud. Imɣi akken iḥulfa s tfekka-s teḥma, yuki-d, ɣezzen yiẓuran-is deg wakal, yeḍleq, yezdi lqedd-is iffeɣ-d ɣer tmazirt, iwala ddunit.

Ciṭuḥ, ciṭuḥ, yettimɣur alarmi yewweḍ d aseklu meqqren, s lebɣi n teḥbult n yiṭij akk d ugeffur.

* \*Fahim MESSAOUDENE, Extrait du livre : Timsirinn ddunit , asebter 57/58 / (tasuqilt) Marie luise very
.

**Tagara**

Ansi id jebdeɣ tikelt-agi, d tawaɣit, ruḥeɣ alarmi d asamar alemmas, *Al Sharîshî, Loqman,* ɛeddaɣ-d phèdre, marie-louise very, bien sur alarmi d ssawḍeɣ ar tgemmi n tmurt n leqbayel, … ad ilin sin neɣ tlata ur cfiɣ ara ɣef yisemawen nsen. Isefra-agi iwumi d-teslam akk, inu, c’est sur, ruḥ kan ruḥ a tansa , ḥuḥu yecker ruḥu. bref… Kra jebdeɣ-ten id deg yidlis I uriɣ laɛwam iɛeddan : Tiyersi, kra n tqessiḍin jebdeɣ-tent-id deg wadlis I uriɣ laɛwama diɣ : temsirin n ddunit, kra izɣṭuṭen nniḍen kkseɣ-ten-id deg ungal inu : anza,

Ma d asṭenṭen agi I wumi d slam, comme d ‘habitude, kkseɣ-t id ar kamal iflis, brahim at ɣubri, meksa, sliman azem ih parceque aneggaru yagi tura dɣa ulac akk win t-id yettadren, ttunt akk leqbayel.

.waqila daya kan ara d iniɣ. Alih ar tikelt niḍen.